

suki

Art.No. 1801840

suki.international GmbH
Suki-Straße 1
D-54526 Landscheid
Germany

www.suki.com
product@suki.com

Made in P.R.C.

Version 01 / 22-11



DE Gebrauchsanweisung

Verordnung (EU) 2016/425, Industrieschutzhelm nach EN 397:2012+A1:2012 für mittlere mechanische Risiken (KAT II)

Einsatz:

Dieser Schutzhelm schützt den Träger bis zu einem bestimmten Maß vor fallenden Gegenständen.

Wartung:

Der Helm sollte mit einem milden Reinigungsmittel und heißem Wasser (unter 50 °C) gereinigt werden. Es sollten keine Lösungsmittel oder scharfe Chemikalien benutzt werden, da diese die Helmschale angreifen.

Untersuchung:

Vor jeder Nutzung muss der Helm auf Beschädigungen wie Schnitte oder Risse u.ä., untersucht werden. Der Helm muss im Falle einer solchen Beschädigung sofort ausgetauscht werden, das gilt auch dann, wenn der Helm bei einem Unfall scheinbar unbeschädigt geblieben ist.

Aufsetzanleitung:

Durch Drehen des Verstellrades kann das Kopfband passend eingestellt werden. Drehen im Uhrzeigersinn spannt das Kopfband, Drehen gegen den Uhrzeigersinn lockert es.

Stellen Sie das Kopfband so ein, dass ein bequemer Sitz auf dem Kopf gewährleistet ist und der Helm nicht vom Kopf rutscht.

Lagerung und Transport:

Lagern Sie den Schutzhelm bei normalen Temperaturverhältnissen (+20°/-15°) an einem sauberen und trockenen Ort, wo er nicht beschädigt werden kann. Vermeiden Sie unbedingt die Lagerung auf der Hutablage Ihres KFZ (UV-Strahlung + Hitze). Für den sicheren Transport verwenden Sie bitte einen geeigneten Beutel oder Karton.

Nutzungsdauer:

Helme aus PE sollten bei täglicher Anwendung nach 4 Jahren ab Fertigstellungsdatum nicht länger benutzt werden.

Kennzeichnung/technische Daten:

Monat/Produktionsjahr	Produktionsdatum im Helm
Hersteller	suki.international GmbH
Prüfnorm	EN 397:2012 + A1:2012
Typenbezeichnung	1801840
Kopfweite	53-66 cm
Material	HDPE
Sehr niedrige Temperatur	-30°
Konformitätszeichen	CE
Nummer der Prüfstelle	2754

Hinweis/Risikobeurteilung:

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm passen oder an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen, und jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sollte ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist. Die Benutzer werden auch auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entsteht, wenn entgegen den Empfehlungen des Herstellers Originalbestandteile des Helms verändert oder entfernt werden. Helme sollten in keiner Weise, die nicht vom Hersteller empfohlen wird, für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach den Anweisungen des Herstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

EG-Baumusterprüfung und -überwachung durch:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
France
Benannte Stelle Nr.: 2754

EU-Konformitätserklärung

Eine EU-Konformitätserklärung gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 und der Richtlinie für allgemeine Produktsicherheit 2001/95/EG ist auf folgender Internetseite für dieses Produkt abrufbar: www.suki.com

GB Operating instructions

Regulation (EU) 2016/425, industrial safety helmet according to EN 397:2012+A1:2012 for medium mechanical risks (CAT II)

Use:

This safety helmet protects to wearer, up to a certain extent, from falling objects.

Maintenance:

The safety helmet should be cleaned with a mild cleaning agent and hot water (below 50 °C). Solvents or strong chemicals must not be used, since they attack the helmet shell.

Examination:

Before every use, the helmet should be checked for damage like cuts or cracks etc. In case of such damage, the helmet must be replaced immediately – this also applies if, after an accident, the helmet appears to be undamaged.

How to put it on:

The headband can be adjusted to the appropriate size by turning the adjustment wheel. Turning clockwise tensions the headband, turning anti-clockwise loosens it. Adjust the head strap in such a way that the helmet is seated comfortably on the head and does not slip from the head.

Storage and Transport:

Under normal temperature conditions (+20°/-15°), store the safety helmet in a clean and dry place where it cannot get damaged. It is imperative to avoid storing it on the hat stand of your motor vehicle (UV radiation + heat). For safe transportation, please use a suitable bag or carton.

Usage duration:

If used daily, helmets made from PE should no longer be used 4 years after the manufacturing date.

Marking / technical data:

Month / year	Production date inside helmet
Manufacturer	suki.international GmbH
Test standard	EN 397: 2012 + A1: 2012
Type	1801840
head width	53-66 cm
Material	HDPE
Very low temperature	-30 °
conformity mark	CE
Number of the inspection point	2754

Note/risk assessment:

For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the site of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of an impact by partial destruction or damage to the shell and the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to serve impact should be replaced. The attention of the user is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvent, adhesive or self-adhesive label, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer.

EC-Type examination and surveillance performed by:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
France
Notified Body No.: 2754

EU Declaration of Conformity

An EU Declaration of Conformity in accordance with the PPE Regulation (EU) 2016/425 and the Directive on General Product Safety 2001/95/EC is available for this product on the following website: www.suki.com

FR Manuel d'utilisation

Règlement (UE) 2016/425, casque protecteur industriel selon EN 397:2012+A1:2012 pour risques mécaniques moyens (CAT II)

Utilisation :

Ce casque de protection protège celui qui le porte envers les chutes d'objets jusqu'à une certaine mesure.

Maintenance :

Il est recommandé de nettoyer le casque en utilisant un agent de nettoyage doux et de l'eau chaude (de température inférieure à 50 °C). Il est déconseillé de faire appel à des solvants ou des produits chimiques agressifs, car ces derniers attaqueraient la coque du casque.

Examen :

Avant toute nouvelle utilisation du casque, vérifier que ce dernier ne comporte aucun dommage tel que fissures ou entailles ou autre dégat de ce type. En cas de dommage quelconque, remplacer immédiatement le casque. Ceci s'applique également au cas où le casque, après un accident de travail, est resté sans dommage apparent.

Instructions de pose :

Tourner la molette de réglage permet d'ajuster le serre-tête. Pour le serrer, tourner dans le sens horaire. Pour le desserrer, tourner dans le sens antihoraire. Régler la bande de tête de manière à garantir un port agréable et confortable du casque sur la tête et à empêcher tout glissement du casque.

Stockage et transport :

Stocker le casque de protection dans des conditions de température normale (+20°/-15°), à un endroit sec et propre, où il est impossible de l'endommager. Éviter impérativement tout stockage sur le toit de votre voiture (rayonnement UV + chaleur). Pour un transport sûr, veuillez utiliser un sac ou un carton approprié.

Durée d'utilisation :

Les casques en PE ne devraient pas être utilisés quotidiennement pendant plus de 4 ans après la date de fabrication.

Étiquetage/données techniques:

Mois/année de production	Date de production dans le casque
Fabricant	suki.international GmbH
Norme d'essai	EN 397:2012 + A1:2012
Désignation du type	1801840
Largeur de tête	53-66 cm
Matériau	HDPE
Très basse température	-30°
Marque de conformité	CE
Numéro du service de contrôle	2754

Remarque/évaluation des risques :

Afin d'assurer une protection convenable, ce casque doit être adapté ou ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur. Ce casque est fabriqué de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc est absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais ; même si de telles détériorations ne sont pas immédiatement apparentes, il convient de remplacer tout casque ayant subi un choc important. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque, à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant de casque. Il convient d'éviter d'utiliser ces casques avec des fixations ne figurant pas dans les recommandations du fabricant. Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant de casque.

Examen et surveillance CE de type par :

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
France
N° organisme notifié : 2754

Déclaration de conformité

Une déclaration de conformité UE conformément au règlement EPI (UE) 2016/425 et à la directive 2001/95/CE sur la sécurité générale des produits est disponible sur le site Web suivant: www.suki.com

IT Manuale di istruzioni

Regolamento (UE) 2016/425, elmetto protettivo industriale secondo EN 397:2012+A1:2012 per rischi meccanici intermedi (CAT II)

Impiego:

Questo casco protettivo protegge chi lo indossa entro un certo limite da oggetti che cadono.

Manutenzione:

Il casco dovrebbe essere pulito con un detergente delicato ed acqua calda (sotto i 50 °C). Non dovrebbero essere usati solventi o prodotti chimici corrosivi, poiché questi intaccano il rivestimento del casco.

Controllo:

prima di ogni utilizzo il casco deve essere controllato da danneggiamenti come tagli o crepe ed altro. In caso di tale danneggiamento il casco deve essere subito sostituito, ciò vale anche se il casco durante un incidente è rimasto apparentemente intatto.

Istruzione per indossarlo:

Girando la rotella di regolazione si può impostare la fascia frontale.

Girando in senso orario si blocca la fascia frontale, girando in senso antiorario la si sblocca.

Regolare il nastro per la testa in modo che sia garantita una comoda posizione sulla testa ed il casco non scivoli.

Stoccaggio e trasporto:

conservare il casco protettivo a temperature normali in un luogo pulito ed asciutto (+20°/-15°), dove non possa essere danneggiato. Evitate assolutamente lo stoccaggio sul ripiano posacappe della vostra vettura (radiazione UV + calore). Per un trasporto sicuro, utilizzare una borsa o una scatola di cartone adatta.

Vita utile:

se indossati quotidianamente, gli elmetti in PE non vanno più utilizzati dopo 4 anni dalla data di fabbricazione.

Contrassegno/dati tecnici:

Mese/anno di produzione	Data di produzione in casco
Produttore	suki.international GmbH
Standard di prova	EN 397:2012 + A1:2012
Designazione del tipo	1801840
Larghezza della testa	53-66 cm
Materiale	HDPE
Temperatura molto bassa	-30°
Marchio di conformità	CE
Numero dell'ente di controllo	2754

Avviso/valutazione del rischio:

per garantire una sufficiente protezione, il casco deve corrispondere alla misura della testa di chi lo indossa o deve essere adattato ad essa. Il casco protettivo è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un colpo tramite la parziale deformazione o il danneggiamento del guscio del casco e delle fasce. Anche se tale danneggiamento non è direttamente visibile, ogni casco che sia stato colpito da un oggetto pesante deve essere subito sostituito con uno nuovo. Inoltre, facciamo notare a chi lo indossa che modificando o togliendo singole parti il casco può perdere la sua azione protettiva. Non applicare sul casco vernici, solventi, colle o etichette autoadesive. In caso fosse indispensabile applicare sul casco marcature o etichette autoadesive, osservare le indicazioni del produttore.

Certificazione e controllo CE da parte di:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Francia

Organo nominato n.: 2754

Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE per questo prodotto in base al regolamento UE 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale e alle direttive per la sicurezza generale dei prodotti 2011/95/EG è disponibile all'indirizzo seguente: www.suki.com

NL Gebruiksaanwijzing

Verordening (EU) 2016/425, industriële veiligheidshelm volgens EN 397:2012 + A1:2012 voor middelgrote mechanische risico's (CAT II)

Gebruik:

Deze veiligheidshelm beschermt de drager tot een bepaalde mate tegen vallende voorwerpen.

Onderhoud:

De helm moet met een zacht reinigingsmiddel en heet water (onder 50 °C) gereinigd worden. Er mogen geen oplosmiddelen of scherpe chemische producten gebruikt worden, aangezien deze de schaal van de helm aanvalen.

Onderzoek:

Voor elk gebruik moet de helm op beschadigingen zoals sneden of scheuren e.a. onderzocht worden. De helm moet in geval van dergelijke beschadiging onmiddellijk vervangen worden; hetzelfde geldt wanneer de helm bij een ongeval schijnbaar onbeschadigd gebleven is.

Handleiding om de helm op te zetten:

Door te draaien aan het regelwielje kan de hoofdband passend ingesteld worden.

Door te draaien in de richting van de wijsers van de klok wordt de hoofdband gespannen. Door te draaien tegen de richting van de wijsers van de klok in wordt de hoofdband ontspannen.

Stel de hoofdband zodanig in dat een comfortabele ligging op het hoofd verzekerd is en dat de helm niet van het hoofd kan glijden.

Opslag en transport:

Sta de veiligheidshelm bij normale temperaturen op een zuivere en droge plaats op waar hij niet beschadigd kan worden (+20°/-15°). Vermijd absoluut dat de helm op de hoedenplank in uw motorvoertuig bewaard wordt (UV-straling + warmte). Gebruik een geschikte zak of kartonnen doos voor veilig vervoer.

Gebruiksduur:

Helmen van PE mogen bij een dagelijkse toepassing na 4 jaar, te rekenen vanaf productiedatum, niet langer gebruikt worden.

Kenmerking:

Maand/jaar van productie	Productiedatum in helm
Fabrikant	suki.international GmbH
Testnorm	EN 397:2012 + A1:2012
Type aanduiding	1801840
Hoofd breedte	53-66 cm
Materiaal	HDPE
Zeer lage temperatuur	-30°
Teken van conformiteit	CE
Nummer van de keuringsplaats	2754

Opmerking/risico beoordeling:

Om een veilige bescherming te waarborgen, moet deze helm passen of worden aangepast aan de hoofdvorm van de gebruiker. De helm is ontworpen om de energie van een botsing te absorberen door gedeeltelijke vernietiging of door beschadiging van de helm-schaal en het binnenwerk, en elke helm die aan een zware botsing is blootgesteld, moet worden vervangen, zelfs als de schade niet onmiddellijk zichtbaar is. De gebruikers worden ook gewezen op het gevaar dat ontstaat wanneer originele onderdelen van de helm worden gewijzigd of verwijderd in strijd met de aanbevelingen van de fabrikant. Helmen mogen niet worden aangepast op een wijze die niet door de fabrikant van de helm wordt aanbevolen voor de bevestiging van extra onderdelen. Verf, oplosmiddelen, kleurstoffen of zelflevende etiketten mogen alleen worden aangebracht of opgeplakt in overeenstemming met de instructies van de fabrikant van de helm.

EG-typeonderzoek en -controle door:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Frankrijk
aangemelde instantie nr.: 2754

EU-conformiteitsverklaring

Op de volgende website is een EU-conformiteitsverklaring volgens PBM-voorschrift (EU) 2016/425 en de richtlijn voor algemene productveiligheid 2001/95/EG voor dit product te downloaden: www.suki.com

PL Instrukcje obsługi

Rozporządzenie (UE) 2016/425, przemysłowy hełm ochronny według EN 397:2012+A1:2012 do umiarkowanych zagrożeń mechanicznych (KAT II)

Zastosowanie:

Hełm ochronny chroni użytkownika w określonym stopniu przed uderzeniami spadających przedmiotów.

Konserwacja:

Hełm należy czyścić łagodnym środkiem czyszczącym i ciepłą wodą (poniżej 50 °C). Nie wolno stosować rozpuszczalników lub agresywnych środków chemicznych, ponieważ uszkadzają skorupę hełmu.

Sprawdzenie:

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy hełm nie ma uszkodzeń typu pęknięcia lub pęknięcia, itp. W przypadku stwierdzenia takich uszkodzeń hełm należy natychmiast wymienić. Obowiązuje to również wtedy, gdy po wypadku uszkodzenie hełmu nie jest zauważalne.

Instrukcja zakładania:

Taśmę nagłowną można dopasować pokrętlej do regulacji.

Pokręcanie w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara napina taśmę, pokręcanie w kierunku przeciwnym taśmę łązuje.

Taśmę hełmu należy wyregulować w taki sposób, aby zapewnić wygodne założenie hełmu na głowę i aby hełm nie ześlizgiwał się z głowy.

Magazynowanie i transport:

Hełm ochronny należy przechowywać w normalnej temperaturze, w czystym i suchym miejscu, w którym nie może zostać uszkodzony (+20°/-15°). Należy bezwzględnie unikać przechowywania hełmu ochronnego w schowku na kapelusze w samochodzie, (Promieniowanie UV + ciepło). Do bezpiecznego transportu należy użyć odpowiedniej torby lub pudełka.

Okres użytkowania:

Codziennie eksploatowanych hełmów z PE nie należy użytkować po upływie 4 lat od daty produkcji.

Znakowanie:

Miesiąc/rok produkcji	Data produkcji w kasku
Producent	suki.international GmbH
Norma badania	EN 397:2012 + A1:2012
Oznaczenie typu	1801840
Szerokość głowy	53-66 cm
Materiał	HDPE
Bardzo niska temperatura	-30°
Znak zgodności	CE
Numer organu kontrolnego	2754

Wskazówki/ocena ryzyka:

W celu zapewnienia wystarczającej ochrony hełm powinien pasować albo być dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika. Hełm ochronny tak wykonano, aby pochłaniał energię uderzenia ulegając częściowej deformacji lub uszkodzeniu skorupy hełmu i więzby. Hełm, który został poddany uderzeniu, należy natychmiast wymienić na nowy, również wtedy, gdy uszkodzenie nie jest bezpośrednio zauważalne. Dlatego wskazujemy użytkownikowi, że na skutek modyfikowania lub usuwania części składowych hełmu może on utracić swoje parametry ochronne. Nie należy stosować do hełmu farb, rozpuszczalników, klejów i umieszczać samoprzylepnych etykiet. Jeżeli naniesienie znakowania lub umieszczenie etykiety na hełmie jest nieodzwonnie, to należy przestrzegać instrukcji producenta.

Badanie typu WE oraz nadzor prowadzony przez:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Francia

Instytut certyfikacyjny: 2754

Deklaracja zgodności UE

Deklaracja zgodności UE zgodnie z rozporządzeniem w sprawie PPE (UE) 2016/ 425 i ogólnego bezpieczeństwa produktów: Dyrektywa 2001/95/WE w sprawie bezpieczeństwa produktów jest dostępne na stronie internetowej dla tego produktu: www.suki.com